

DIARIO DEL GOBIERNO DE CATALUÑA, Y DE BARCELONA.

Del Viérnes 24 de



Agosto de 1810.

San Bartolomé, Apóstol.

Las Cuarenta Horas están en la Iglesia de Santa Isabel, de Religiosas de San Francisco de Asis: se expone á las ocho y media de la mañana; y se reserva á las seis y media de la tarde.

Fiesta con obligacion de oir Misa, y se puede trabajar.

Día	Termómetro.	Barómetro.	Vientos y Atmosféra.
22 á las 11 de la noc.	18 grad.	7 28 p. 2 l.	S. O. sereno.
23 á las 6 de la mañ.	17	9 28 1	Idem nubes.
23 á las 2 de la tard.	21	28 2 2	S. idem.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

ORDONNANCE DE POLICE.

Du 22 Aout.

Le Commissaire général de Police informé par les Bayles des Villages voisins de Barcelone, que des individus étrangers vont piller les vignes et les jardins de leurs Communes pour enlever les raisins et les figues, qu'ils reviennent vendre dans la Ville, voulant prévenir ce désordre, Ordonne ce qui suit:

ART. I. Aucun Individu ne pourra apporter dans la Ville des raisins ou des figues á vendre, s'il n'est muni d'un Certificat du Bayle de la Commune, où il aura pris ce fruit, portant qu'il en est véritablement propriétaire.

ORDEN DE POLICIA.

Del 22 de Agosto.

El Comisario general de Policia informado por los Bayles de los Lugares del llano de Barcelona, de que gentes extrañas van á las viñas y jardines de sus Conaues á quitar sus frutas y uvas, y vienen á venderlas á esta Ciudad, queriendo precaver este desorden, Manda lo que sigue:

ART. I. Ninguno podrá traer á esta Ciudad uvas ni higos para vender, sino trae consigo un Certificado del Bayle del Comun de donde trayga dicha fruta que asegure ser verdaderamente su propietario.

ART. II. Tout Individu qui ne fera pas cette justification sera arrêté par les Employés de la Police aux Portes de la Ville, et conduits au Commissariat général.

ART. III. Il sera condamné à une amende qui ne pourra être moindre de trois livres catalanes.

ART. IV. Le présent Arrêté traduit dans les deux langues sera affiché aux Portes, et dans les marchés publics de cette Ville.

Fait au Commissariat général de Police de Barcelone le 22 Août 1810.

Le Commissaire général de Police,
BLONDEL.

Approuvé, le Général de Division
Gouverneur de Barcelone,
MAURICE MATHIEU.

ART. II. Qualquiera que no haga constar esta justificación, será detenido por los Agentes de Policía en las Puertas, y conducido al Comisariato general.

ART. III. Se le pondrá una multa que no podrá ser ménos de tres libras catalanas.

ART. IV. El presente Decreto se traducirá en las dos lenguas, y fixará en las Puertas de la Ciudad, y Plazas donde se vende.

Dado en el Comisariato general de Policía de Barcelona el día 22 de Agosto 1810.

El Comisario general de Policía,
BLONDEL.

Aprobado, el General de Division
Gobernador de Barcelona,
MAURICIO MATHIEU.

*Ordonnance de Police concernant les
maisons publiques.*

Du 22 Août 1810.

Le Commissaire Général de Police conformément aux lois de Police existantes ordonne ce qui suit:

ART. I. Toute maison publique, auberge, café, cabaret, jeu, taverne qui ne seront pas encore connue et enregistrée à la Police aujourd'hui est tenue de s'y faire reconnaître dans le délai de trois jours sous peine d'être interdite.

ART. II. Toutes ces maisons doivent être fermées au plus tard à onze heures du soir.

ART. III. Elles ne peuvent recevoir sous quelque prétexte que ce soit, ni publiquement ni à portes closes aucun soldat ni sous-officier une demi heure après la retraite battue.

*Orden de Policía tocante à Casas
públicas.*

Del 22 de Agosto de 1810.

El Comisario general de Policía, al tenor de las leyes de Policía existentes, Manda lo siguiente:

ART. I. Toda Casa pública, Posada, Café, Bodegon, Juego y Taberna, que no sea aun conocida, y no esté alistada al presente en la Policía, deberá hacerse reconocer en ella dentro el término de tres dias, so pena de ser prohibida.

ART. II. Todas las Casas deberán estar cerradas lo mas tarde á las 11 de la noche.

ART. III. No podrán las casas recibir baxo ningún pretexto, ni publicamente, ni á puertas cerradas, algun soldado ó sargento despues de media hora que habrán tocado la retirada.

ART. IV. Tout contrevenant a la presente Ordonnance sera condanné pour la premiere fois à cinq livres catalanes d'amende, pour la seconde à vingt-cinq livres, à la troisième la maison sera fermée et l'amende sera de cinquante livres.

ART. V. Mrs. les Commissaires de Police feront chacun dans son quartier des visites pour s'assurer de l'exécution de la présente Ordonnance; ils peuvent se faire ouvrir à toute heure de jour et de nuit les maisons qu'ils soupçonneront être en contravention, et en cas de resistance le maître de la maison sera traduit devant le Tribunal criminel pour y être jugé come rebelle a la Justice, sans prejudice de l'amende de Police qui sera toujours encourue.

ART. VI. La présente Ordonnance traduite dans les deux langues sera affichée partout où besoin sera, et particulièrement aux portes des maisons publiques qu'elle concerne.

Fait au Commissariat Général de Police le 22 Août 1810.

Le Commissaire Général de Police,
BLONDEL.

Approuvé, le Général de Division
Gouverneur de Barcelone,
MAURICE MATHIEU.

ART. IV. Qualquiera que contraviniera á la presente orden será multado la primera vez de cinco libras catalanas, por la segunda de veinte y cinco libras, la tercera se cerrará la casa, y la multa será de cincuenta libras.

ART. V. Los Señores Comisarios de Policía, cada uno en su Cuartel, harán visitas para asegurarse del cumplimiento del presente Decreto, podrán hacerse abrir sea de día ó sea de noche las casas que sospechen haber contravenido, y en caso de resistencia el amo de casa será conducido ante el Tribunal Criminal para ser juzgado en él como rebelde á la Justicia, sin perjuicio de la multa de Policía, á la que siempre dicho amo incurrirá.

ART. VI. La presente orden traducida en las dos lenguas se fixará en todos los lugares en donde corresponde, y particularmente en las puertas de las Casas públicas á quienes toca.

Fecho en el Comisariato general de Policía á 22 de Agosto de 1810.

El Comisario general de Policía,
BLONDEL.

Aprobado, el General de Division
Gobernador de Barcelona,
MAURICIO MATHIEU.

Dans la soirée du 21 au 22 Août il a été commis quelques violences contre plusieurs habitans de la ville par des individus portant un habit militaire et parlant l'italien. Les coupables n'ont pas pu être arrêtés jusqu'à present, mais les mesures les plus promptes ont été prises pour prevenir le retour de pareils accidens. Les ordres les plus severes ont été donnés, des patrouilles nombreu-

Por la noche del 21 al 22 de Agosto algunos sujetos con uniforme militar, y que hablaban Italiano cometieron algunos insultos contra varios moradores de la Ciudad. Los delinquentes por ahora no han podido prenderse; pero se han dado las mas prontas providencias para precaver que no sucedan otra vez semejantes accidentes; se han dado las mas estrechas ordenes; numero-

ses commandées par des Officiers ont parcouru les différens quartiers le soir et pendant la nuit ; les Officiers supérieurs de la garnison , Mr. le Gouverneur lui même ont voulu faire personnellement des rondes pour s'assurer que le service ordonné étoit bien exécuté. Les habitans de Barcelone doivent être bien persuadés que les Autorités militaires et civiles ne regretteront aucune peine ni aucune fatigue pour maintenir leur sûreté et leur tranquillité , mais il faut aussi qu'une crainte mal fondée d'être connus ne les empêche pas de faire devant elles les déclarations nécessaires pour constater les délits et faire trouver les coupables. Il faut en purger la ville , et les renvoyer grossir ces bandes de dérateurs leurs camarades de vol dont l'ennemi a si peu raison de se louer.

sas Patrullas mandadas por Oficiales han seguido los diferentes cuarteles por la tarde y toda la noche ; los Oficiales superiores de la guarnicion , y el Sr. Gobernador en persona han querido ir de ronda para ver si se cumplia bien el servicio. Los moradores de Barcelona deben quedar bien persuadidos de que á las Autoridades militares y civiles no les vendrá mal ningún trabajo , ni cansancio , á fin de que se mantenga la seguridad y tranquilidad de todos los habitantes ; pero es necesario tambien que un temor mal fundado que no sean conocidos no les embaraze de hacer por ante dichas Autoridades las declaraciones necesarias para justificar los delitos , y poder descubrir los delinquentes. Es necesario limpiar la Ciudad de tales gentes , y enviarles á engrosar aquellas bandadas de desertores , sus camaradas de latrocinio , que el enemigo tiene poca razon de estar contento de su proceder.

AVISO.

Para que pueda seguir la venta de las Carnes frescas baxo el pie actual de practicarse ó bien en puertas de casas particulares , sin ocupar nada de la plaza ó calle en que estén , ó bien en tablas de las carnicerías que tiene el Ayuntamiento en comision ; hoy á las once horas de la mañana se executará con intervencion del prgonero Antonio Matarodona , en las Casas Conistoriales , el subhasto de las Tablas que tenga á bien arrendar para desde el dia 27 del presente mes , en que habran finido los arriendos de las que se arrendaron por el término de un mes á contar de igual dia del pasado.

CON PRIVILEGIO EXCLUSIVO.

Barcelona : en la Imprenta del Gobierno , del Ejército y del Diario ,
calle de la Palma de San Justo.

Ayuntamiento de Madrid